Σ. ΜΑΡΣΑΚ

Ι ΠΟΣΤΑ



ΤΥ ΔΟΝΜΠΑΣ
ΕΛΙΝΙΚΟ ΕΚΔΟΤΙΚΟ
1
ΕΚΔΟΣΙ

ΙΖΟΓΡΑΦΙΕΣ ΤΥ Μ. ΤΣΕΧΑΝΟΦΣΚΙ.

Ι ΠΟΣΤΑ

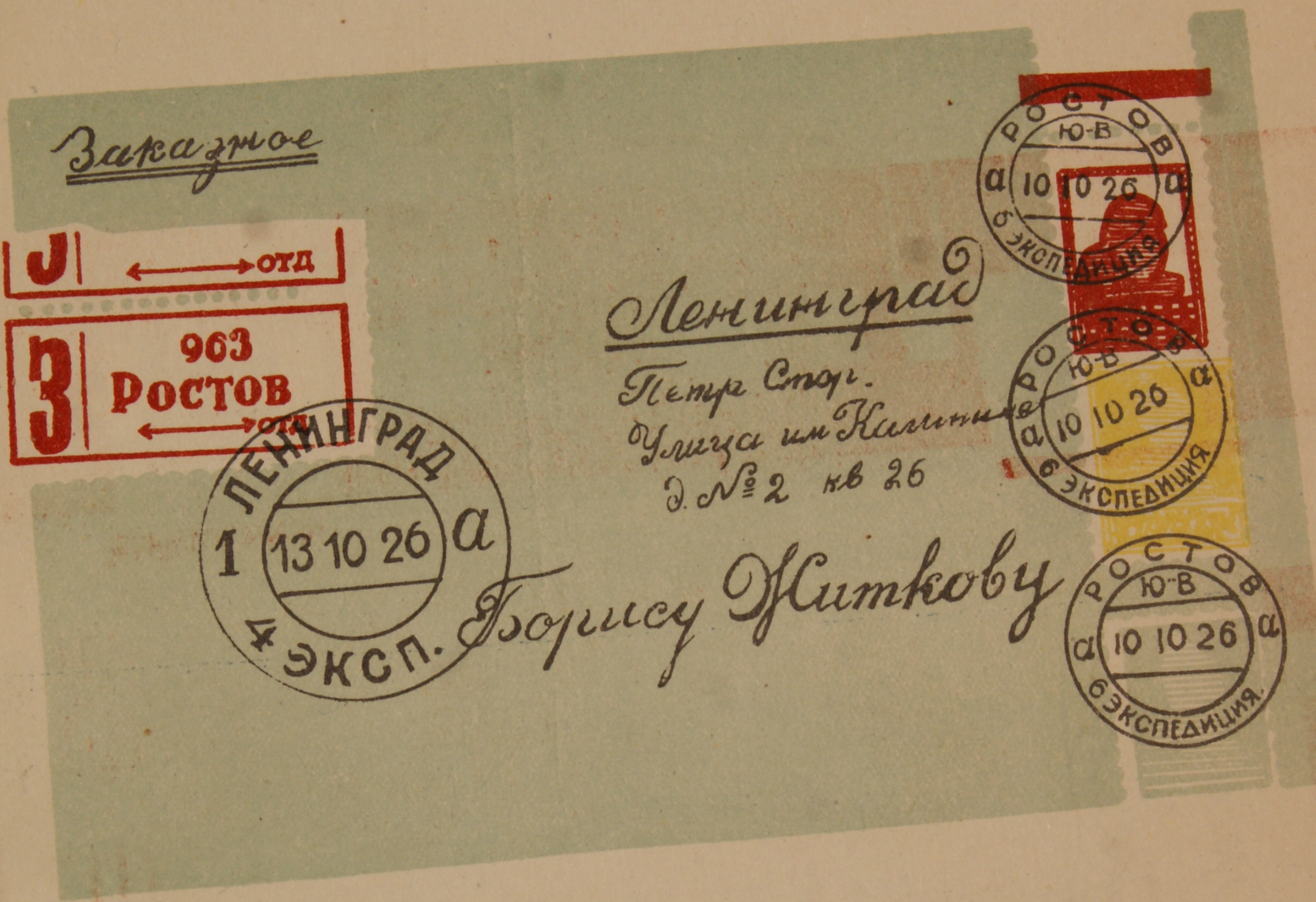


1

Πιος ςτιν πόρτα-μυ χτιπά
Με τιν τςάντα τι βαριά,
Μ'ένα 5 στο λυρί
Κε μαβιά ςτολί φορί;
'Ιν' αφτός,
Πυ χτιπά,
Ποσταλιόν τυ Λενινγράντ.

Τί πολά
Στιν τςάντα μέςα
Τόρα
Γράματα θα δις
Αππι Μόςχα,
Τιν Οντέςα,

Το Ταμπόφ
Κε το Τιφλίς.
Στις εφτά τιν τςάντα βάζι,
Στις ενιά τα διαμιράζι,
Κι' ος το μεςιμέρι πια
Κάνι όλι τι δυλιά.



2

—'Ενα γράμα τυ Żιτκόφ,
Τŏςτιλαν αππο Ροςτόφ.
—Τυ Żιτκόφ κε ςιςτιμένο;
Τŏχυν άδικα ςταλμένο.
—Πύ δα να τον βρύμε κίνο;
—Πέτακςε ςτο Βερολίνο.

Στα σίνορα πέρα
Πετά στον αγέρα
Ο φίλος. Τον ακολυθύν
Βαγόνια, κε ς'ένα
Μ' απλά, σιςτιμένα
Το γράμα-τυ το κυβαλύν.

Πακέτα γραμένα,
Με τάκσι βαλμένα,
Στι στράτα χορίζυν, μετρύν
Ι διο ταχιδρόμι,
Μαζί στο βαγόνι
Τι νίχτα στο πόδι περνύν.





Νά δέμα—στι Μόσχα,
Μια χάρτα—στιν 'Ορςα.
Το γράμα εκίνο,
Πυ βλέπις εκί
Με τ'άλα μαζί,
Πιγένι στο Βερολίνο!







4

Στο Βερολίνο τι στερνί
Την πόστα σοβαρά κρατί

Ο ποσταλιόν, κε τα κυμπιά
Τις κύρτκας λάμπουν σα φοτιά
Απάνο-τυ πός στρόνι
Καλά το παντελόνι!

Κε τ' αφτοκίνιτα περνύν,
Θρυίζυν, γλίγορα γλιστρύν,
Μπενζίνα δε λιπύντε,
Στο δρόμο σιναντιύντε.

Ο ποσταλιόν σιμόνι πια
Κε τον πορτιέρι χερετά
— Το Γερ Ζιτκόφ μπορίτε
Παρακαλό να βρίτε;
— Μα χτες ι όρα μία
Πια πίγε στιν Ανκλία.



Το γράμα
Δεν μπορί
Μονάχο
Πυθενά να πάι.
Μα πέφτι
Στο κυτί
Κε θάλασες,
Βυνά περνάι.

Μπιλιέτο ακριβό
Ο κολιμένος
Πασαζίρος
Δε θέλι.
Μ'έκςοδο
Μικρό
Το κόζμυ
Γίνετε ο γίρος.



Στο δρόμο
Το γράμα
Δεν τρόγι, δεν πίνι ποτές
Κε μόνο ακύς
Μια φονί:

Κατεπίγον. Ανκλία. Λονδίνο. Βεςτ. 14, Μπόπκιν-Στριτ.



6



Τ' αφτόμπυς τρέχυνε γραμί,
Φορτίο πέρνυν στι στιγμί.
Ρεκλάμες πάνο βλέπις
Για τ'άδιαζμα τις τζέπις.
— Κοντύκτορ,—λέι ο μίστερ Σμιτ,—
Θα κατεβό στο Μπόπκιν-Στριτ.

Το Μπόμπιν-Στριτ, το Μπόπκιν-Στριτ
Γοργά περνάι ο μίστερ Σμιτ,
Μεγάλο κάνι γίρο
Κε μιάζι σαν τον τσίρο.
Το σπίτι βιαστικά ζιτά,
Το βρίσκι κ'ίστερα χτιπά
Κε λέγι:—Για το μίστερ
Μπορίς Ζιτκόφ, ορίστε!

Μα ο πορτιέρις-του εφτίς
Κιτάζι στα βιβλία
Κε λέγι: – ο Ζιτκόφ Μπορίς
Πίγε στι Βραζιλία.



7

Το βαπόρι
Πια σφιρίζι
Κε το πλίθος βιαστικά
Τυς θαλάμυς-του γιομίζι
Για να κάτσι βολικά.

Σ'ένα θάλαμο
Να δις
Επιβάτες δεν μπορίς.
Μέσα τιν πόστα όμος
Βρίσκετε ο ταχιδρόμος.

8

Πιγένι μες' στον ίλιο
Τις φινικιές περνά,
Ο μάβρος ντον Μπαζίλιο
Στι Βραζιλία πια.



Τσαλακομένο γράμα
Παράκσενο βαστά
Με κσένες μάρκες, άμα
Τυ κάκυ περπατά.

Κε γράφι ς'ένα πλάγι:
Ο ντον Ζιτκόφ, μαθές,
Πια έφιγε να πάγι
Στο Λενινγράντ προχτές.

Πιος στιν πόρτα-τυ χτιπά
Με τιν τσάντα τι βαριά
Μ'ένα 5 στο λυρί
Κε μαβιά στολί φορί;
'Ιν' αφτός,
Πυ χτιπά,
Ποσταλιόν τυ Λενινγράντ!



Τυ Ζιτκόφ το σιστιμένο
Γράμα τόχι πια φερμένο.
Τυ Ζιτκόφ;
— 'Ει, Μπορίς,
'Ελα γλίγορα να δις!

Ο Ζιτκόφ απτο κρεβάτι
'Ορμιςε, μυ λέγι νά τι:
— Κίτα, γίτονα, τί θάμα!
Γίριςε τι γι το γράμα.
Τρέχοντας μ'ακολυθύςαν
Κε το γράμα κυβαλύςαν
Τρένα ταχιδρομικά
Κε βαπόρια βολικά.



Θάλαςες, βυνά, τί δρόμυς
Πέραςε για να με βρι.
Χερετό τυς ταχιδρόμυς,
Νε τυς τίμιυς ταχιδρόμυς,
Τςάντα πυ φορύν ςτυς όμυς
Κρεμαςμένι με λυρί!

ΤΙΜΙ—75 καπ.

ЦІНА—75 коп





1935





ΙΠΕΦΘ. ΣΙΝΤΑΧΤΙΣ: **Α. ΑΡΙΧ.**
ΜΕΤΑΦΡΑΣΙ ΑΠΤΑ ΡΟΣΙΚΑ:
Α. ΔΙΜΙΤΡΙΥ

Ответ. редактор: А АРЫХ.
Перевод с русского: А. ДИМИТРИУ

Міськліт № 6, Маріуполь, держдрукарня.
Зам. № 3999, Тіраж 1500